

Òlòsò Paulo Tyyriti, Òlòsò Hãwã-ò

¹ Paulo, Jesuisi Kristu deòdu Deuxudeewimy rare kia tyyriti rewahinyre. Tule Tximòtxi iny-seriòre rybe weityhyna riwahinyre, ibutumy ity-hydỹdu seriòre-ò Òlòsò hãwã-ki.

² Wiòhedỹna, ywina, Deuxu inytyby-ribi adeereny kanakemy watzireri.

³ Jesuisi Kristu-ò àlàna rewahinyhyymahãre, tule Deuxu Inynyrỹ tyby-ò. Adeereny dori rexitòenyhyymahãre.

⁴ Kaiboho Jesuisi Kristu tetyhynymahãtenyte. Tule kowa ityhydỹdu mahãdu wiluurenyre.

⁵ Rybewihikỹ inatyhyõ juhUU taholatenyte. Idi tahe araròsòna tetatenyte. Tai tahe biu-ribi kia ibutumy kanakre.

⁶ Iwese Rybewihikỹ bede bedelemy rariamyhỹre wese adeereny tule dehemynde. Rybewihikỹ aõwihikỹ adireny riwahinyre. Iwese òwòru taraty riwahinymyhỹre wese, kaiboho inywitxira-ò aõwihikỹbo tewahinyntenyte.

⁷ Epafa jiarỹ wiwana Deuxu deòdurenyre. Kia iribi tadoholamahãte. Tii Kristu rybemy rybedu òbiti rare.

⁸ Tule wadee relyyre Deuxu Tyytybyty-hyòraru-ki wiluuna-di ahãtenyte.

⁹ Kia inyboho roholarenyreu, adeereny rexitòenyhy watziwãhãrenyre. Rexitòenymyhỹ Deuxu dee wityhymy kaiboho bedierybedenyke.

Deuxu Tyytybyerynatyhy-di boibekemy, bedeerydỹna-di.

¹⁰ Deuxudeewihyymy kaiboho atximahãtenyte maratynyke wesemy aõwihikỹmybo. Biubỹtỹnymy boibeke Deuxумы bierybenytyhykre.

¹¹ Ibutumy ruruna-di boibeke Deuxu ruruna wityhy-di texihymy tadonymahãte ibutumy aõhõkỹmy bodotỹnykre deysana-di.

¹² Deuxu inytybyreny-ò àlàna biwahinybenyke. Tii iny riywidỹnyrenyra inyjura juramy ritakemy. Kia jura jura ityhydỹdu mahãdu hõrõ rare Deuxu loosõnawo-ki ratximyhỹrenyreki.

¹³ Tii bedeluru òlõna-ribi diwatade tahe diwadyde taRiõre luuna òlõna-ò.

¹⁴ Kristu heka iny ritare. Tii iny òrarunareny riòwinyre. Ibutumy òraruna riixãwidinare.

¹⁵ Jesuisi heka Deuxu lobixidỹna rare. Deuxu tahe alobixina aõkõ rare. Ibutumy widỹna-ribi tii juhoo rãire.

¹⁶ Tii tahe ibutumy bededỹnana widỹdure. Ibutumy biu-ki bede-ki lobixina lobixiõna-wana riwinyre. Iòlõna wedu tyhydỹna ruruna. Dinodu widỹna. Ibutumy tii riwinyre ixidee.

¹⁷ Tii ibutu aõna aõna-ribi juhoo rỹire. Ibutumy aõna aõna taruru rimyreri tai.

¹⁸ Iwese umyriti umy wedu rare kia wese Jesuisi ityhydỹdu mahãdu riti rare. Tii juhuna rare. Iwedu rare. Tii rubu-ribi ixixana juhoo ludu rare ibaturatyre dori Deuxu risỹnyre juhoo-ludumy ratxikemy.

¹⁹ Jesuisi-ki ibutu wiwihikỹ rarekemy. Kia tahe Deuxu dee wire.

²⁰ Deuxu ywina diwahinyde Jesuisi hãlubu-di

itxè-ki. Jesuisi hãlubu xiery ibutumy Deuxu ri-waaxidỹnyre biu-ki bede-ki.

21 Kaiboho Deuxu ery aõkõ juhoo toite. Iòludu toite, arayky-ki aõbinahakỹ widỹỹ tadexinohõtinytenyte.

22 Jesuisi umy-di Deuxu arainythyhydỹnyre Jesuisi rurureki. Tai Deuxu tako-ò akanatamadỹnykre taòbitidỹnyteki aòraru lyrana-di, aòraru tuedena-di inyõ umy ibinamy rarybeõtyhy.

23 Urile tyhydỹna-ki boibebenyhyyke araròsòna-ribi ixihitxidỹõmy. Araròsòna dori Rybewihikỹ-ribi nodu rare. Tii-ò tahe taholatenyta. Ibutumy iny biurawoludu-ò Rybewihikỹlemy narybede. Iribi jiarỹ, Paulo, Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre.

24 Wijile reysamy watzireri adee aõhòkỹmy ratỹnyreriki, aõ aõhòkỹmy dỹnanabo Kristu-ò rauhenyre. Tai jiarỹ aõhòkỹmy arotỹnykre waumy-ki hyymy. Kristu-ò rỹira mahãdu dee kiamy ratỹnyre, dòhòdỹna mahãdu dee.

25 Iribi jiarỹ Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre. Kiamy Deuxu dee wimy diwateònyde tarybemy rybedumy.

26 Tii ihetxiu rybe inatyhy ibutu lau rexiwore. Wiji tahe rexitỹnyre ityhydỹdu mahãdu dee.

27 Kia-ò Deuxu rexitỹnykemy ratxireri iwese aõwihikỹ, taloosòna ratxireri, ibutu iny witxira dee. Kristu inywo-ki, kia tahe iny iraròsòna rare.

28 Kia Rybewihikỹmy relymahãrenyre ibutumy iny-ki reerydỹnanyamahãre bederysyna-di. Kia wesele ibutumy ityhydỹdu mahãdu òbiti Kristu-ò ariteòsinykre.

29 Kiaòle tahe rexirurudỹnyhyymahãre, Kristu rurudile waki rỹimyhỹre.

2

1-2 Warayky-ribi ijesu nihikỹmy resumahãre awo umyreny rahõtieremahãre reysakemy Òlòsò hãwã-ki. Laodisia mahãdu tule wamy robiõmyhỹre mahãdu tule wiluutyhyrenykemy kaiboho ibutumy Deuxu bedeerysynatyhy bierybenykemy adireny watxireri. Kristu-ki tahe bede ersysynatyhy-di atxiteri idi watxireri.

3 Kristuwo-ki ibutumy bedeerydỹna bede ersysynatyhy ityhyna wesemy riyrubunymy rỹire.

4 Kawese rarybera inyõ arãitxenanyõmyhỹkemy rybe rayky-ribi ije-di.

5 Waumy awanareny ratxiõreri, watytyby tahe awanareny ratxireri, riwadeysanyreri, aõwityhy òbiti-di riwaerynanyreri Kristu-ki aityhydỹna-di riwaerynanyre.

6 Iwese Jesuisi Kristu heka Inynyrỹhyny tetyetynte wese. Tai tii-wana mabehyybenyke.

7 Iwese oworu irarutiõ rimymyhỹre wese myike. Anaerynadỹnymahãde wese maumynyke àlàdỹnamy.

8 Bexihãrubenyke, inyõ anaitxenadỹnyke lau. Tarayky-ribi ije rybe-di lahirybe-di anaitxenanykemy ihỹre rybe uritere ije ije-di. Kia rybe iny aõmydỹnana-ki rỹire bede tyytyby aõmydỹnana-ki. Kia Kristu aõmydỹnana aõkõhyymy rỹirake.

9 Kristu umy-ki tahe ibutumy Deuxu ixitỹnydỹna rỹire.

10 Tule Kristu-ki kaiboho tyhynamy toite, tex-ihutenyete. Tii heka ibutumy hãbu rurudỹỹna ratyre rare, iòlòdỹỹna ratyre rare.

11 Iwese uladunotyky riòròre wese Kristu aòraru urarina aribi diorode. Notyy resyna inatyhy aòkõ rare. Kristu iwesenalemy riwinyre.

12 Taratisebenytenyeteu, Kristu rubu wesemy tewesenatenyete deledede. Tule beribi tadòhònytenyeteu irubu-ribi ixixanamy tewesenanytenyete. Deuxu tyhydỹỹna-di rubu-ribi texixatenyete.

13 Kaiboho aòraruna-ki tòimyhỹteu rubu wesemy notyynaresy aòkõ-di toimyhỹteu, adeeremy runa Deuxu diwahinyete, aòrarureny diixãwidinyde.

14 Kristu iny òraruna widỹỹnareny-ribi tòhòti rosara. Kia tyyritina-di riixãwididỹỹnyre taitxeò-ò rareu.

15 Rurudỹỹna mahãdu ruru dinodu mahãdu ruru ritara, ibutumy iitxerenarenymy ibutu-ò riteòsinyre. Kristu taitxeò-ki irurureny ritara.

16 Kaiboho tahe uritere iny rybemy deòbyrenykyomy roxina bemomo, ada ahãdu herinau ixenamy, ada sabado bededỹỹnanamy.

17 Kaiboho dori aõ kanakre wesemy rare. Kristu tahe ibre tuu rare. Kia aõmydỹỹnana aõ aòkõ.

18 Inyõ adeeremy rarybekeki: bexitxiònyke ýju biteàlànykemy, rasina-ki ierysomy mohòtinkyemy. Tamy ijohonarenymy urile erydỹỹdumy rohòtynyra. Tii tahe Kristu rityhynyòhyymyhỹre.

19 Inyummy wese inyboho ihỹrenyire. Kristu tahe umy ratiwesere. Umybutule-ribi ibutumy iukỹna wiwana reare. Ibutumy òhòna tusina-wana

umy rabutumyhÿre. Deuxu umyna-di umy raumymyhÿre.

20-22 Kai Kristu-wana taruta-wana bede aõmydÿÿnana-ribi, aõherekibo wiji bede aõmydÿÿnana-wana arumy ahâte. Aõherekibo bede ywina wixira wixira tetyhynomy ahâte: imyny wedeydÿÿòmy. Tamy ade rexiõmy, roxina urihixiõmy. Kia wese hãbu bede ywina tetyhynmahãtenyte. Kia aõmydÿÿdÿÿkeki, rexihuke.

23 Bede erydÿÿna wese ratxireri. Kia dori ix-ideele rexityhydÿÿnyre iyubu wesemy rawese-nanyreri, taumy ixidee aõhõkÿmy rexisynre. Ibutumy kia tahe riwiòhenanyõhyumyhÿre umy òraluna lau.

3

1 Kaiboho Kristu-wana texixatenyteri wana, biu ludu aõmydÿÿnana-di mohõtinybenyke, tai Kristu Deuxu ruruna weribi rasÿnomy rononymhÿreki.

2 Biu ludu aõmydÿÿnana-di mohõtinybenyke, kabede ludu aõmydÿÿnana-di aõkõ.

3 Rubu wesemy dori ahãtenyte, aumy tuedeõna runa Kristu-wana rare –Deuxu-ki riyrubunomy ratximyhÿre.

4 Kristu rehemynyreu, tule tii-wana rakatxirenyke.

5 Tai õhõti bitosanyke bede ludu aõmydÿÿnana aki rÿire: uri uri rÿira mahãduhemy ijara, òbitiõna, deòsana hemy nodu, iòbi retÿnyre òbiti-di aõkõ rare. Inyõ rÿire-di òtena kia ritxoo àlàdÿÿna wese rare.

6 Kia aõna aõna Deuxuwo binana rare, kia-ò Deuxu ykarana kanakre kia òrarudu mahãdu-ò.

7 Kaiboho kia tewinytenyete aòrarunareny òrarudumy toiteu.

8 Wiji tahe ibutumy kia aõmydỹnana aribi rexi-hukemy idi watzireri –wobinana, ujõmo, rybe ije ije.

9 Iny witzira-ò ruiõmy, araybidinatyby dori aribi dexihude, iwidỹnabina-di.

10 Araybidina tỹmyra-di tahe texiumydỹnyte tii araijõnyre bedeerysynahakỹ-di, Kristu raybidina wesemy araybidina rarekre òbitimy araijõnykre.

11 Kowa-ki wii rikininirenyõkre: judeu mahådumy, judeukõdu mahådumy, notyky resydumy, bedeeryõ mahådumy, txiebese wese mahådumy, deòdu mahådumy, deòdu aõkõ mahådumy ibutumy Kristu dee wiwese weselemy rỹire. Kristule tahe ibutumy ihỹre inydeereny. Tii ibutu inywo-di ratximyhỹre.

12 Kaiboho Deuxu ijeseemy anadymyhỹde tahõrõ luunana mahãdukremy. Tai ruxetõena-di boibekre ixãwidina-di, inythyhyna-di, ywina-di.

13 Wii riwiòhenanymy rỹike. Wii ri-ixãwididỹnyemy rỹike. Inyõ adee aõmy rotyynykeki ixirawomy biijeranyke. Iwese Inynyrỹ araixãwidinyre wese iny biixãwidinyke.

14 Ibuturatyre wiluurenykemy kiadile kaiboho wiwana ibutumy boibeke iweselemy mohotiny-benykemy.

15 Kristu ywina heka umyy-ki itxeredumy rarekre. Kristu hõrõ mahãdu sohojilemy mabeke. Tai tahe àlana tamy biwahinybenyke.

16 Kristu rybe-di awo-ki mabehyymy mabekre idi watzireri. Wii bierynadỹnyemy

bitohonymahãbenykemy bede eryllyna-di. Deuxu-ò àlàna biwahinymahãke wiurybe-di, wiu-di Deuxu Tyytybytyhy wina-di. Mawinyke àlàna-di aworeny-ribi.

¹⁷ Ibutumy tuu marybekremy, ibutumy tuu botỹỹnykremy Wanyrỹni-ò, tuu botỹỹnykre Jesu-isi Kristuni-ò. Inytyby dee àlàna biwahinykre, Deuxu-ò wahe.

¹⁸ Hãwyy! Kai ahãbu bityhynyke, Deuxu eryllyna-di.

¹⁹ Hãbu! Kai ahãwyy luuke, idi tudòrenyõmy.

²⁰ Uladu! Borybe, adirybe-wana bityhynyke. Kia tahe Inynyrỹdeewire.

²¹ Uladuse, uladutyby! Kai ariòre ikyaradỹỹõmy, bede wona-di aõkõ ratxikemy.

²² Deòdu mahãdu! Kai kabede-ki awedurybe-di ibutumy bityhynyke aõ idi retehererikile aõkõ, awedudeewi sohojilemy aõkõ, awo-ribi tyhy Inynyrỹdeewimy tuu botỹỹnyke.

²³ Aõbo botỹỹnymahãke ibutu Deuxudeewimy botỹỹnyke. Hãbudeewimy aõkõ.

²⁴ Deuxu-ribi aõwydỹỹna kanakre. Kristu-ò dori taaõmysỹdỹỹnymahãte. Adeereny rahetoõ riyrubunymy roimyhỹre.

²⁵ Inyõ tahe aõbina riwinymyhỹkeki, ihewomy aõbinale ritake. Deuxu dori ibutu dee wiwese weselemy idi rotỹỹnymahãre.

4

¹ Wedu mahãdu, kai eòdureny dee òbitimy idi ahãbenyke. Kai tahe tule awedu dire biu-ki. Kia nohõti losaõmy.

² Bexitòenyhyymahãbenyke. Betehehybenyke. Beàlàhyymahãbenyke.

³ Inydeereny kia bedexitòenykre. Deuxu rybe wihikỹ-ò iny dee hãwã wixira-ò kidiraynykre, Kristu inatyhynamy arelyyrenykre. Iòraru-ki womati reroti nihikỹ-di watxiwãhãre.

⁴ Kia ritynynykre idi watxiwãhãre. Waaõmysỹdỹna kiemy dori ihỹre.

⁵ Biu ludu bedeerydỹna-di boibeke ityhydỹdu mahãduy-ki. Aõwihikỹrybe bexitỹnykeki, turybelemy idi beake.

⁶ Arybe aõwi weselemy biyrubunyke, iwese rỹsỹna juwya-wana raurinymyhỹrewi wesemy. Tai arawyòna ijõdikre tỹraxyina-ò.

⁷ Txitxiò ibutumy waaõmydỹnanana adeereny re-lykre. Tii waityhydỹdu seriòre waluumy rare. Tii rybedu òbiti iny-wana ratxireri.

⁸ Adeereny reteònyreri waaõmydỹnanareny ery-dỹnany awo deysadỹmy.

⁹ Onesimo heka tii-wana ariteònykre. Tii tule òbiti ityhydỹdu seriòre ratxireri. Ahãwãreny yluduò rare. Tiiboho kedelyydenykre ibutumy timybo wãhãremy.

¹⁰ Aristarku wawana ròtenawo-ki wãhãre. Tarybe adeereny diwahinyde. Marku adeereny tarybe tule diwahinyde. Tii Banabe exi rare. Markumy, warybe teeryte, adeereny rybe rewahinyre wahe. Tii adeereny kedehemyneki, bidiwiòhenanyke.

¹¹ Josue-Justu ibutumy eryna rare. Jesuisi inityhy rare. Kaiboho soho-jile tahe judeu mahãdu-ribi iny-wana

raaõmys̄d̄ȳreri Deuxu òlòna òraru-ki. Tiiboho riwawiòhenanyhyymyh̄renyre.

¹² Epafa tule aeryrenyõ rare tarybe adeereny diõde. Tii adeereny rexitòenytyhyymyh̄re kai-boho Deuxudeewimy boibehyykemy.

¹³ Jiar̄ȳ reeryre tii adeereny tòemy ratximyh̄re, tule Laodisia mahãdu dee tule Ieryopoli mahãdu dee.

¹⁴ Luka, tarybe diwahinyde. Tii ityhyd̄ȳ òhotibedu rare. Dema tule tarybe diõde.

¹⁵ Warybe wehityhyna biõke Laodisia ityhyd̄ȳdu seriòre. Ninfa-ò tule wehityhyna biwahinyke dohod̄ȳna mahãdu taheto-ki r̄yireriwana.

¹⁶ Watyryiti-di dohod̄ȳnaheto-ki rariakreu, idi tule Laodisia mahãdu-ò biõkre tako-ò rariakemy. Tule watyryiti kowa-ò rewahinyre, wimyke amahãduko-ò rariarenykremy.

¹⁷ Arikipu-ò warybemy marybeke. Tii aõmys̄d̄ȳnaõ ritare Deuxu-ribi. Kia-di tii ratxihyykemyidi watzireri.

¹⁸ Kia tyyriti wadebò ritid̄ȳna tyhy rare. Womati reroti-di rataataamy nadoimyh̄deribi òhõtireny lusarenyõmy. Deuxu wohyna adee kanakemy idi watziwãhãre. Paulo.

Deuxu Rybe Tyyriti **New Testament in Karajá (BR:kpj:Karajá)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Karajá

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Karajá [kpj], Brazil

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Karajá

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

55ce0bcd-101e-52a3-984e-847027efe150